

# Soudní tlumočník a překladatel

Soudní tlumočník a překladatel tlumočí a překládá v oficiálním úředním styku z cizího jazyka do úředního jazyka a naopak.

<b>Odborný směr:</b>	Média, publicistika a knihovnictví
<b>Odborný podsměr:</b>	tlumočení, překladatelství
<b>Kvalifikační úroveň:</b>	Magisterský studijní program
<b>Alternativní názvy:</b>	Certified Translator, Sworn Interpreter
<b>Nadřízené povolání:</b>	Tlumočník, překladatel
<b>Příbuzné specializace:</b>	Tlumočník, Tlumočník znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Překladatel, Konsektivní tlumočník, Simultánní tlumočník, Překladatel odborných textů
<b>Regulovaná jednotka práce:</b>	Ne

## Pracovní činnosti

- Příprava na tlumočení seznámením se s tématem jednání, s odbornými materiály či dalšími podklady potřebnými pro kvalitní tlumočnický výkon.
- Převod řečnickova projevu do úředního jazyka.
- Překlad úředních dokumentů z cizího jazyka do úředního.
- Příprava odborných materiálů pro realizaci vlastní tlumočnické či překladatelské činnosti.

## CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočníci
- 2643 - Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci

## Pracovní podmínky

Název	1	2	3	4
Duševní zátěž		x	x	
Zraková zátěž	x	x		
Celková fyzická zátěž	x	x		
Pracovní doba, směnnost		x		
Zátěž teplem	x			
Zátěž chladem	x			
Zátěž hlukem	x			
Zátěž vibracemi	x			
Zátěž prachem	x			
Zátěž chemickými látkami	x			
Zátěž invazivními alergeny	x			
Zátěž biologickými činiteli způsobujícími onemocnění	x			
Zátěž ionizujícím zářením	x			
Zátěž neionizujícím zářením a elektromagnetickým polem včetně laserů	x			
Zátěž trupu a páteře s převahou statické práce (manipulace s břemeny)	x			

Typ JP	ID			
Specializace	101608			
Název	1	2	3	4
Lokální zátěž - zátěž malých svalových skupin	x			
Lokální zátěž jemné motoriky	x			
Zátěž prací v omezeném nebo uzavřeném prostoru	x			
Zátěž prací v nevhodných pracovních polohách	x			
Práce ve výškách	x			
Zvýšené riziko úrazu pracovníka	x			
Zvýšené riziko obecného ohrožení	x			

Legenda:

- 1. Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)  
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)  
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.

## Kompetenční požadavky

### Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36.D.8102	Sběr informací zásadních pro kvalitní tlumočení	7	Nutné
j36.C.7111	Provádění simultánních tlumočení	7	Nutné
j36.D.7108	Využívání tlumočnické techniky	7	Nutné
j36.C.7107	Provádění tlumočnického zápisu	7	Nutné
j36.D.8101	Vyhledávání a příprava odborné terminologie používané v úředním styku	7	Nutné
j36.D.7104	Doslovný převod řečnickova projevu do úředního jazyka	7	Nutné
j36.D.7103	Vyhotovování přesných písemných překladů v úředním styku	7	Nutné
j36.D.3100	Kontrola přeložených textů dle kritéria správnosti, přesnosti a odbornosti	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)

## Odborné znalosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36_.0051	jazyk vybrané země	7	Nutné
j36_.0061	kultura vybrané země	7	Nutné
j37_.0003	lingvistika	7	Nutné
j37_.0004	sémantika	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)